

{ her bosom is pretty
herbosum is preti. (prata)

{ Do let her cum as servant.
dollet hircum aservant.

{ Humble I come here a sutor
Unbilitum hera sutor

{ A mandoes tripto jaimb my great toe
amandus tripto jaim nigato.

Do you buy after? after are dear.
tu ubi apli? after ardea

Wisty's.

I must buy mary's. I must buy mistress Lat's. or Jack
Imus bimaris. Imus bimestris Lexis, hanc jicunistis.

{ Who more is come? here is no men to my liking.
humoris cam. heris nomen tome ticken.

{ Here is no tea. call his servant. { I miss my new tea.
heris nota. caulis servent. { mis minute

citeus? can he hurt us?

{ A great Equire attacks us. Can he call us before ^{them} ~~him~~. can he
A grati quia at taxus. canna caulus biforem. canna situs canna ~~hircus~~

{ He does call us! { Caught us at last in Ivy!
Hecus caulus { Cautus atlas tinnivi

{ Is it so late as nine o'clock, ha! So late as ten or ^{more} I see
is it solatus in noctibua. solatus tenor morise.

{ No No. Come play us merry tricks
nono complans meretrix

A piece of a potato past over by two men! I spurn it.
apes offa potato pasto ver bitumen. I spurnit.

{ O Doris come to me, or I go to Doris
odoris cum tunc, origo tutoris.

{ Verses are a refuge - yet when do you buy any mad
versis ara refugiet tuendo ubi animadversis

I must tinge it when Dye grows as dear as is, ^{expected}
Imus tingit. tuendi grossas densas ~~is~~ expectet.

{ ^{This} Cat and my Cat are good at a rat.

{ His cat an micat argutat arat.

{ Mist him by G -
Mistim bigo.

{ My back gate! when'd you bar it ^{the gate}
me tacea! tuende jubat it ^{the ca t-}

The parting sigh'd & to me cast a glance
hepar tinxi tanto mecasto glans

{ Farewell him'd when he gulped a sigh
far velle sed antennae culpita si

{ when I do as well as you do
Venni duas velas udo

中

xi
infra

do you see any where his servant
in use allenaris servant.

humans do aspects.

Reddily might hear his cry men said
reddi limitaris common said.

{ he really gave it to me
here allegorist to me

{ Boilem thick as pap, I pray maam
bilen theas prappi premen

& his denubth I see
artistes isa bellice

You read his sleeve & I read his cape right down
Wrendis levandi rendis capri tonis Bacchice.

{ Bacchi Come, & see her knee
Bacchicum anse horse

{ State him the case at Rome Maam
Platin theca sat romam

{ His sister can cry you know well
inscis ter canchre uno vel
quote in some versis
gwen sum verses
o when this does he come
offenderas his cum

her bassorami today
her ba suw motto dace

Scraps of English with a
Literal Latin translation

+ { Let us feel his pulse a bit
Latus felis pulsabit.

{ My rate is quick, we see.
Miratis quicque se.

+ { Men's pulse is subject to vary, far, far;
Some tell us in some men tis never at par
Mens pulsus ~~sub~~jecto vari farfar
sum tellus insam mentis nevenat par.

{ Vast is my belly!
vastis mi velle

{ I am for a nostrum
I amphora nostrum

+ { For my day too Cate tis
formida tu Catis.

{ Beneath us lie men
bene thus limen

+ { I must try to mend a man's waistcoat
Imas tritu menda mansuescat.

+ { Might I be at rest a moment o' time, I exclaimed
Miti beat resta momento timoris it impossibili exclamet.

{ Sal is Molly's neighbor
Sal is mollis nebor

{ Pray mark what a brute tis
premar quot a brutis

{ He has devoured parts ver an part
of him.
Hae ear Devoret parts ver an parts
vinn

{ Oh she is so shy!
otris socii?

{ So she fell fell right over miss mare.
socii fel fel rito veromis mery

{ quick we propt her
queneque proptar

{ He has a finger in the eye I see
ear a finger inde mi se

Did I right? Didici? | Levier! Levier!

{ I understand his finger | never as de
i understandis lingo | off a pretextor

I thought your name had been Tim?

Vel mina mistim minis Proger.
Passistom Marsis molle

{ Sweet as honey's to an infant, tis.
Suetas honesto an infantis

How speedy he is back again; he's already
{hos pede eis barca gavis sal. redde.

{He never at rest is!
{he never at rest is

{Is he invited tomorrow?
{is he invited the mauro?

{He comes tomorrow {great is the sorrow!
{he comes to mauro {greater the sorrow!

{This is very bad {beat as
{their verberat {be at ease

{My name is Isaac Sumpter
{mina missi sarum ter

{And you are his ~~who~~ maam?
{an nensis human?

{I am his sister {humer his sister?
{a missis ter {you miss his sister?
{his tuncis. ter.
true sister

{Cry night is come; cry men come enter
{crinitis cum; crimen commentar

{All must enter just as I do
{almus tentar justas Ida

Sit you nigh Jesty
sit uni gēpe.

I like your history of flea
i humeris tore offa fle.

TM 1918/25

{ Buy me a peck o' potatoes today
bime the pecco potato sto da

Oh she owes us 40 pence or more I know
Otiōsus forte pensor mori no
may; she owes us some
Vatō sur sum.

{ Well I can't say tis creditable, an'ot.
Velliant satis credita bellant

My Rum Dick. I'm as sick as —
Minum Die! I'm as sicca —

He is sea sick too ma, shall I go
bein se sic ta martia Ligo

{ Can he quit me! never oh never as long as I live!
I do say tis as false as hell, you red-eye Bit —
Canne quit me! nevero neveras longas i livido
satis as falsas hellus redibit —

Taxes are heavy; I know it to my cost, you see.
{taxis erravi; i no it tomi costas use

Impertinent! to ask what I meant!
{imperti next tras quot timent.

Speak what must I do!
{spe quot musti tu.

Aye me!; so I said:
{amen sui sed.

easy dealing with us - as we take what you tend us
{e se de lingua thus apueta quot utendas

Is he to linger thus?
{e se tu longas thus

Quick was his temper; & ^{we see} ~~was~~ his fiery ^{we see} ~~now~~ ^{trips}.
quicquas his temperantis fieri nove semis.

This is what I cant digest I see
{Theris fodicant digesti se

As to paper; tis his daily food I see
{astupa perctasis tale fodi se

Reid, I own, is silly
{re dionis ille

{Hark away, my brave esquire!
arcui mi pravis quia.

{So I've heard his sister say, sit.
tui viridis sister sacer.

{Set, tis ready
certis reddi

{Now! he to mend his road o dear o dear o!
*hosce tu mendis rodo deero deero!

{Dear Ann, tis I; ^{my dear} come at last to see my ^{dear} Nancy,
deorantis i. ini deoram cum atlas tu semins sed ear.

*He must have it
{He mus pravit

{Why write him a sweet epistle, or a merry joke or two
viridin apueta pistillorum erre jois tu.

{Well it is a custom more honored in the ^{de} shades.
Velleis acus tumor oneret inde ^{de}

{My maxim is to do as I — stay stay, ^{flam, or —} no cant or —
mi maximis tu tras i — sta sta no cantor flammor —

{At last I met and knocked em down as flat as —
{atlas timet an noctem donas flat as —

{Knocked who down ^I pray?
{noctem doni hore?

Pray mark what a brute tis he has devoured
 { part of her & part of him
 pramar quot a brutis eas devoreh parts ver
 an parts vim

{ Sir tis a pity. Cestis apc te
 { Molly ^{casat} ~~squ~~ me.
 { mollis quæ sis me

{ You dirty m' handsome carpet; pray throw no
 apple over it; no coal over it
 { uter te mansum carpet; proa throne appello
 verrib; no colo verrib.

{ He leapt on my toe; I leapt on his toe
 { ἡ λεπτοῦ μὲν ἰ λεπτοῦ ἰσω.

High Siddle Biddle the Cat in the Fiddle. Tramp led by
 a Foreigner.

Hi date date
 Theca tenoe fit te
 Theca cuze empto ver temone
 Tele te toga larva
 tu sede finis porta
 An dehis aranda ve vitis pone

{ Whenever she fell quick we propter
 { Venetic fel quicque propter
 { He has a finger in the pye, I see
 { eas a finger inde pii se

{ Never a sigh sis, leave her, leave her
Of a protest to be leave her
neveras cices Evir levir
offa protexta barre vir

Did I sigh? Didici?

{ Her cask we see; so brew it here he says
hircasque se sub ruit hareses

You risk, we hear, a considerable estate tomorrow
Jurisque hera considerabilis statu mauro

{ Sigh no more, tis past, tis over
sino mortis pastis over

{ Sweet as honey's to an infant, tis.
Suetas honesto an infantes.

{ How speedy he is? back again he is already!
hos pede eis; bacca ganeis sal redde.

{ I understand his Lingo
i under startis lingo

{ Is he invited tomorrow? Is it true, Sam?
is he invitat tu mauro? is it truwam

{ He comes tomorrow; great is the sorrow!
he cum sto mauro grati thesauro!

{ He neverat rest is
He neverat restis

{ Cry night is come; cry men come enter
crinitis cum crimen commentor.

{ All must enter just as I do
albus tenter justas Idu.

{ To bake with this is verrey bad
tubaque thesis verrebant.

{ Be at ease
beat as

{ Base is Lucere I say sis, as a motive of her going
over, or of his coming over.

{ basis Luceri sacer apia motivo virgo innovet auro
vescum innovet

{ My name is Tim. Mine is Roger
mina mistum minis roger

{ Pa's is Tom. Ma's is Mary
pars istom mars is mari

{ My name is Isaac sumpter
mina missi saxum ter

{ And you are his who miss?
annuleris humis

{ I be Zack's sister
ibis saecis ter

a falsity maam!

{ You miss his sister? his true sister? do not tell us
humis his sister his trueis ter donat tellus a false timeam!

{ Indeed it's true sis
indeetis tracer

{ Still at your man I see!
 { stillat Germanice

{ Here is his pen I see
 { Hic is hispanice

{ I must have it
 { imus stavit

{ See Cary's map of Italy or Rose's
 { Cacares mappa vittæ Leo rosis

{ See Drydens Virgil; or see Pitt's in Cocco.
 { Cœdri dens vis gelor cœpit sin loco.

{ You never can deny great waste of time it is!
 { Una vox cande nigra tua sto timet is!

{ You say this is wasting our time, my Dear!
 { Usa thesis sua stinguor timet ear?

{ Inke we must steal, he supposes
 { inque mustela sub osis

{ Why tis for me! Now as tis for me Dick, why must he go?
 { ho itis for me! novastis forme, die quimus tego?

{ At last ye knew I must hang her
 { atlas genuinus tangar.

He's upon some business at Thebes or at
Troy or at Altham or I don't know where
tis, or he'd ha' come

Ha sub pins sum bis nequituro horret rin-
gor at altam horret i dono vertis, horrete cum.

{ He gave I some rare rum!
He gavifum rasum

{ He pick't us up papa!
He pictus upupa

{ A puppy!
Upupa!

{ Look! we must enter
loquemus tenter

Twice he attack'd us
twice at tactus

{ Twice he denyed it
twice eade midet

{ Cook, we must ha' some supper
Coque mus stas sum supper
See Cary's Book o' Rhoads
Caecares Bucco rodus

He knocks it to pieces

7/19/8125

He nox it tu pices

{ Knock away, my hearty
nomin mi arte.

If Latin hard is, greek's a trifle
'e flat in ardes gres atri fel

{ No No greek's more so
nono gres morso

{ Did I say greek was easy?
dedi sagi sacre ques e se?

{ It has no smell to attack my nose
it has nos mel tu at ae mi nos

{ Ask why he totters so
as gin he tot ter so

{ Speak! why do you totter so my lad?
spe gin tu so tot ter mil ad?

{ You are drunk, we see
es aer ter unque se

I despise his malice
iis picis mellees.

well said tom; well said my lad. Come to tea.
vel sed turn. vel sed mil ad. cum tu te.

Dick, why Darn it Moll is sick!
die quidam it mollis sic.

{ Ages past knew it
agis pasti nevit

{ Do buy yeast tomorrow
dubite est tu mauro

{ Ask her her business hereat My Lord's man-
as cur herbisne errat mi laudis mansio nos

{ Try to endure his nonsense I must I see
tritu in duris non sensi musti se

{ He said you meant his Dick to come
hee said jumentis dictis cur

{ Now the bells ring o!
See Thomas manning go!
Noche bellis rings
Setam asthma rings